



# QUEI DEL VERDUZZO NEL MONDO/CAPITOLO I

## LEZIONE UNO: in birreria - LESSON ONE: in brewery - LEKTION EINS: in der brauerei - LECCION UNO: em cerveceria - LEKCUJA ŠT ENA: v pivovarni

- Scusi tre birre per favore - Excuse three beers please - Entschuldigung drei bier bitte - Excusa tres cervezas por favor - Prosim, tri pive;
- Ancora un giro grazie - Still around, please - Eine runde bitte - Otro cervezas por favor - Še eno rundo prosim;
- Dov'è il bagno? - Where is the bathroom? - Wo ist die toilette? - Donde está los aseos? - Kje je wc?
- Quant'è? - How much? - Wie viel? - Cuánto? - Koliko je?
- Grazie, arrivederci - Thanks, bye - Danke, auf wiedersehen - Gracias, adiós - Hvala, nasvidenje;



Le frasi tipiche utilizzate in Italia tradotte nelle lingue principali per saper destreggiarsi in ogni situazione in cui un socio può trovarsi. Il tutto per disignorantizzarci. Traduzione effettuata tramite "Google Translator", non rispondiamo di eventuali errori. (ITALIANO, INGLESE, TEDESCO, SPAGNOLO, SLOVENO)

## LEZIONE DUE: in osteria - LESSON TWO: to inn - LEKTION ZWEI: in der weingut - LECCION DOS: em posada - LEKCUJA ŠT DVA: v gostilni

- Due bicchieri di vino rosso e uno di bianco - Two glasses of red wine and one wine - Zwei gläser rotwein und ein weißwein - Dos vasos de vino tinto y uno de blanco - Dva kozarca črna vina in ena belega;
- E' possibile avere un piatto di salumi e formaggi? - Is possible have a plate of cold cuts and cheeses? - Sie können einen teller mit aufschnitt und käse? - Usted puede tener un plato de embutidos y quesos? - Dobimo lahko krožnik z sirom in narezki?
- Uno spriz bianco - A glass white wine with sparkling water - Glas weißwein mit mineralwasser - Vaso de vino blanco con agua mineral - Beli špricer prosim;



## MEMORANDUM DEL BRAVO VIAGGIATORE (le cose da non dimenticare mai)

- cartine stradali, guide turistiche e dizionari tascabili;
- documenti, carte di credito e spiccioli per bagni autostradali;
- coltellino multiuso e torcia tascabile;
- cibi e bibite per il tragitto;
- medicinali vari e personali;
- cuscini, coperte e pigiami;
- biancheria di riserva e abiti vari;
- asciugamano e igiene personale;
- scarpe di riserva e ciabatte;
- cellulare, carica batteria ed ombrelli;
- foto/videocamera e pc portatile;
- giubbotti a tasche interne e marsupi;
- block note e cancelleria varia;
- giochi, mazzo di carte e cd audio;
- riviste, gadget vari e bandiera QDV;

## LEZIONE TRE: al ristorante - LESSON THREE: restaurant - LEKTION DREI: restaurant - LECCION TRES: restaurante - LEKCUJA ŠT TRI: restavraciji

- Buongiorno, un tavolo per 4 persone - Good morning, a table for four people - Guten tag, einen tisch für vier personen - Buenos días, una mesa para cuatro personas - Dober dan, mizo za štiri prosim;
- Una bottiglia di vino bianco e una d'acqua frizzante - A bottle of white wine and sparkling water - Eine flasche weißwein und mineralwasser - Una botella de vino blanco y espumoso de agua - Steklenico belega vina in eno mineralne vode prosim;
- Avete grappe? - Do you have strong brandy? - Haben sie schnapss? - Tiene aguardiente? - Imate žganje?



## LEZIONE QUATTRO: in pizzeria - LESSON FOUR: in pizzeria - LEKTION VIER: in der pizzeria - LECCION CUATRO: en pizzeria - LEKCUJA ŠT ŠTIRI: v piceriji

- Buonasera, un tavolo all'interno - Good evening, a table inside - Guten abend, einen tisch im haus - Buenas tardes, una mesa en el interior - Dober večer, mizo v notranjosti prosim;
- Tre birre grandi e una piccola - Three large beers and a small - Drei große biere und einen kleinen - Tres cervezas grandes y una pequeña - Tri velike točene pive in eno majhno;
- Avete digestivi? - Do you have bitterness? - Haben sie bitter? - Tiene Licor? - Imaste likerije?



## LEZIONE CINQUE: per strada - LESSON FIVE: the street - LEKTION FUNF: die Straße - LECCION CINCO: la calle - LEKCUJA ŠT PET: po cesti

- Consigliami una buona pizzeria - Advise me a good pizzeria - Empfiehlt mir eine gute Pizzeria - Recomendarme una pizzeria buena - Nasvetujmi eno dobro pizzerijo prosim;
- Indicami dov'è la posta - Tells me where is the post office - Sagt mir wo ist der Post - Me dice dónde está la oficina de correos - Prosim, ke je pošta;
- Dov'è il supermercato più vicino? - Where is the nearest supermarket? - Wo ist der nächste Supermarkt? - Dónde está el supermercado más cercano? - Kje je najbližji market?
- Consigliami un albergo economico - Advise me a cheap hotel - Empfiehlt mir eine günstiges hotel - Recomendarme uno hoteles baratos - Nasvetujmi hotel po ceni prosim;



## CARTE DELLA SALUTE (se dovessi ammalarmi)

Tutti i cittadini dell'Unione Europea hanno l'assistenza sanitaria gratuita in qualsiasi stato dell'UE si trovino, devono munirsi però nel proprio paese di appartenenza del modulo E111 rilasciato dalla ASL. In tutti gli altri paesi del mondo sono a pagamento a meno che non ci siano accordi particolari. Pertanto è opportuno soprattutto per lunghi viaggi o in ambienti tropicali stipulare una assicurazione privata temporanea che copra o integri le eventuali spese sanitarie sostenute all'estero e che preveda anche il rimpatrio in caso di casi gravi. Provvedere ad informarsi con l'ASL se è necessario effettuare dei vaccini mirati prima della partenza può essere utile. Inoltre ricordarsi sempre di portare con sé la tessera sanitaria personale e una scheda con il proprio gruppo sanguigno, il recapito telefonico di una persona da contattare in caso di necessità, le vaccinazioni fatte, i farmaci che si assumono abitualmente ed eventuali allergie. Come farmaci per certi tipi di viaggi si consiglia di portarsi un antidolorifico contro il mal di testa o mal di denti, un antipiretico per abbassare eventuale febbre, un antidiarroico contro il mal di pancia, un prodotto repellente contro le zanzare ed altri insetti e una pomata per alleviare il prurito.

## LEZIONE SEI: in automobile - LESSON SIX: in the car - LEKTION SECHS: auto - LECCION SEIS: en automoviles - LEKCUJA ŠT ŠEST: z avtom

- Come si arriva all'Oktobertfest? - How to get to the Oktoberfest? - Wie kommt man auf zum Oktoberfest? - Cómo llegar al Oktoberfest? - Kako priti do Oktoberfest?
- Dove trovo un distributore aperto? - Where is a gas station open? - Wo ist der tankstelle öffnen? - Dónde está estación de servicio abierta? - Kje je bencinski servis odprt?
- Mi servirebbe un meccanico - I need a car repairer - Ich brauche ein auto werkstatt - Necesito un taller de reparación de automoviles - Rabim mehanični serviser;
- Quanto distante è quella piazza? - How far is that place? - Wie weit ist dieser ort? - Hasta dónde es ese lugar? - Kako daleč je trg?



## LEZIONE SETTE: in edicola - LESSON SEVEN: in newsstand - LEKTION SIEBEN: in der kiosk - LECCION SIETE: en puesto de periodicos - LEKCUJA ŠT SEDEM: v trafiki

- Prendo queste cartoline - I take these postcards - Ich nehme diese Postkarten - Aprovecho estas tarjetas postales - Vzamem te razglednice;
- Mi dà i francobolli - You give me the postage stamps - Sie geben mir die briefmarken - Me da el franqueo sellos - Imate pošne znamke;
- Dove posso spedirle? - Where can I send? - Wo kann ich versenden? - Dónde puedo enviar? - Kje je poštni nabiralnik?
- Mi serve una scheda telefonica - I need a phone card - Ich brauche eine prepaid-karte - Necesito una tarjeta de teléfono - Rabim telefonsko kartico;
- Dov'è un telefono pubblico? - Where is a public telephone? - Wo ist ein öffentliches Telefon? - Dónde hay un teléfono público? - Kje je telefonska govornilnica?



## LEZIONE OTTO: in farmacia - LESSON EIGHT: in pharmacy - LEKTION ACHT: in der apotheke - LECCION OCHO: en farmacia - LEKCUJA ŠT OSEM: v lekarni

- Una confezione di pillole per il mal di testa - A packaging headache pills - Eine verpackung kopfschmerztabletten - Una caja de pastillas para el dolor de cabeza - Prosim, tablete za glavobol;
- Sono stato punto un'ape - I have been stung by a bee - Ich wurde von einer Biene gestochen - He sido picado por una abeja - Me je pičila čebela;
- Ho bisogno di spray antizanzare - I need to spray mosquito - Ich muss Mosquito-Spray - Necesito mosquitos aerosol - Rabim spry proti komarje;
- Vorrei cerotti e garze - I want plasters and gauze - Ich möchte, putze und gaze - Quiero yeso y gasa - Rabim gazo za previjanje in obliže;



## LEZIONE NOVE: in albergo - LESSON NINE: the hotel - LEKTION NEUN: das hotel - LECCION NUEVE: el hotel - LEKCUJA ŠT DEVET: v hotelu

- Ho prenotato una stanza a nome di... - I booked a room on behalf of... - Ich buchte ein zimmer im namen der... - Reservé una habitación en nombre de... - Sem rezerviral sobo na imenu...;
- Vorrei una stanza per questa notte - I would like a room for tonight - Ich hätte gerne ein zimmer für heute abend - Quisiera una habitación para esta noche - Želel bi sobo za nočoj;
- A che ora devo liberare la stanza? - What time should I leave the room? - Wann sollte ich das Hotel verlasse? - A qué hora debo dejar la habitación? - Ob kateri uri je treba zapustiti sobo?



## LEZIONE DIECI: in campeggio - LESSON TEN: in camp - LEKTION ZEHN: im campingplatz - LECCION DIEZ: en campo - LEKCUJA ŠT DESET: v kampingu

- E' possibile parcheggiare il nostro camper? - Is possible park our camper? - Sie parken können unsere Camper? - Se puede aparcar nuestro autocaravana? - Lahko parkiramo avtomodom?
- Possiamo montare una tenda canadese? - Can we erect a tent? - Können wir errichten ein Zelt? - Podemos levantar una carpa? - Smemo postaviti šotor?
- Andiamo via, vorrei pagare - We go away, I would pay - Wir weggehen würde ich zahlen - Nos vamos pagaría - Gremo in moramo plačati;
- Come arrivo in autostrada? - How do I enter on the highway? - Wie gebe ich auf der autobahn? - Cómo puedo entrar en la carretera? - Kako pridemo do avtoceste?



## LEZIONE UNDICI: nel museo - LESSON ELEVEN: a museum - LEKTION ELF: das museum - LECCION ONCE: el museo - LEKCUJA ŠT ENAJST: v muzeju

- Possiamo entrare con le birre in mano? - Can we enter with the beers in hand? - Können wir ja mit dem bier in der hand? - Podemos ir con las cervezas en la mano? - Smemo vstopiti z pijačo?
- Dobbiamo aspettare la guida per entrare? - We expect the guide to get in? - Wir erwarten, dass die Führung in zu bekommen? - Esperamos que el liderazgo para entrar? - Ali lahko vstopimo brez vodiča?
- Vorrei una guida informativa - I would like an information guide - Ich möchte einen Leitfaden - Me gustaría tener una guía de información - Potrebujem vodnik;



## LEZIONE DODICI: nel supermercato - LESSON TWELVE: in supermarket - LEKTION ZWOLF: im supermarkt - LECCION DOCE: en los supermercados - LEKCUJA ŠT DVANAJST: v marketu

- Un etto di prosciutto cotto e due di prosciutto crudo - One hectogram of cooked ham and two of cured ham - Ein hektogramm mit gekochtem schinken und zwei schinken - Un hectogramo de jamón cocido y dos de jamón curado - Sto gramov šunka in dvesto gramov srovega pršuta;
- Cinque panini e uno spicchio di formaggio - Five sandwiches and a slice of cheese - Fünf brote und ein stück käse - Cinco emparedados y una rebanada de queso - Pet hlebcev in rezino sira;
- Scusa ero prima io - Excuse I was before of you - Entschuldigung, ich war vor dem von Ihnen - Excusa de que era antes de que usted - Sem bil pred vami;



## LEZIONE TREDICI: all'Oktobertfest - LESSON THIRTEEN: the Oktoberfest - LEKTION DREIZEHN: in dem Oktoberfest - LECCION TRECE: la Oktoberfest - LEKCUJA ŠT TRINAJST: na Oktoberfest

- Dobbiamo essere seduti per bere? - We must be seated for drinking? - Wir müssen zum trinken sitzen? - Tenemos que estar sentado para beber? - Smo postreženi tudi stoje?
- Questo tavolo è libero? - This table is free? - Dieser tabelle frei ist? - Esta tabla es gratis? - Je prosto?
- Per cortesia un pò di spazio - Please some seat - Bitte etwas platz - Por favor, un poco de espacio - Dovolite prosim;
- Vorrei ordinare la specialità del posto - I would like to order the specialty of the place - Ich möchte die Spezialität des Ortes - Me gustaría para la especialidad del lugar - Rad bi pokusil vašo tipično jed;

